

*Au Lecteur des-intereſſe.*

**I**L y en a qui reprochent a l'Anglois, que, veu que le Genie, & leſprit d'une Nation ſe diſcerne grandement par ſes mots & dictons Proverbiaux, l'Angloife ſe trouue plus maigre, & ſterile en ce particulier, que les autres Langues; pour deſabuſer le monde touchant cela à eſte le principal motif qui in'a induit d'expoſer au public ces *Proverbes Anglois* enſuyvans, dans leſquels le Lecteur deſintereſſe trouvera autant du ſel, & du ſens qu' en ceux d'aucun autre Langage quelqu' qu'il ſoit.

*Al Lettore diſintereſſato.*

**V**I ſono Alcuni chi rinfacciano l'Ingleſe, che, poi ch' il Genio, & la prudenza de vna Nation ſi ſcuopre aſſai nelli lor motti Proverbiali, La Lingua Ingleſa è più ſterile in queſto particolare che l'altre; per diſingannar il Mondo tocante queſto, hò voſuto eſporre alla luce publica coſi ben in Italiano, comi in Franceſe, & Spagnuolo, gli Proverbi Ingleſi che ſeguono, ne I quali il Lettore diſintereſſato trouara tanto ſale, & ſentimento ch' in quelli d'alcun altro Linguaggio.

*Al Letor deſintereſſado.*

**A**Lgunos ay qui derogan de l'Ynglès, que pues, que el Genio, y prudencia de vna Nacion ſe deſcubre mucho en ſus Refranes, y dichos proverbiales, La Yngleſa es mas eſteril en eſte particular che las otras Lenguas; por deſengañar el Mundo tocante eſto, ha ſido mi deſiño de facar a luz publica en Caſtellano, como en Franceſ y Italiano eſtos Refranes Ingleſes que ſiguén, en los quales el Letor deſentereſſado hallará tanto ſal, y agudeza que en os de qualquier otro Lenguaje.

ENGLISH

ENGLISH PROVERBS.

Rendred into

FRENCH, ITALIAN & SPANISH;

Proverbes Anglois traduits en Franceſois, Italien, & Eſpagnol;

Proverbi Ingleſi tradotti in Italiano, Franceſe, & Spagnuolo;

Proverbios Ingleſes traduzidos en Caſtellano, Franceſ, y Italiano.



**H**e grace of God is worth a Fair. La Grace de Dieu vaut vne Foire. La Gratia d' Iddio val' vna Fiera. La Gracia de Dios vale una Feria. 'Tis witt to pick a lock and ſteal a horſe, but it is wiſedom to let him alone. C'eſt Fineſſe de

che ſ'incarirebbe, baſtarebbe eſſer' Mercante vna quel volta nell' anno. Si ſe ſupiera che coſa ſe encare certia baſtaria ſer Mercader vna vez en el año.

Keep your breath to cool your porrage. Gardez l'haine pour refroidir voſtre ſoupe. Guardate il ſiao per raffreddar voſtra minſtra. Guardad el aliento por enſriar vueſtro caldo.

Who waits for deadmens ſhoes, may go a good while barefoot. Qui attend les ſouliers des morts, pourra aller bien long temps les pieds nuds. Chi aſpetta le ſcarpe de Morti potrà andar aſſai tempo ſcalzo. Quien aguarda los capatos de muertos podrá yr haro tiempo deſcalzo.

Love thy neighbour, yet pull not down thy hedge. Aime ton voiſin ce neantmoins n'abbas pas ton haye. Amar' il tuo vicino mà non diſfala tua ſepp.

A Nurse ſpoils a good huſwife. Nourice gaſte bonne meſnagere. Balia guaiſta buona meſſera. Ser Ama, echa a pender buena Caſera.

Give a thief rope enough and he will hang himſelf. Donnez corde aſſez au larron, & il ſe pendrà ſoy meſme: Dar' corda aſſaj al ladrone, & egli impiccarà ſe ſteſſo. Dad harta ſoja al ladrón, y ahorcará h' fi meſmo.

Here will be a good fire anon quoth the Fox when he piſt in the ſnow. Il y aura icy bon feu tantotſt, dic le Renard, quand il piſſoit dans la neige. Ci ſarà buon fuoco ſubito diſſe il Volpe quando piſciava nella neve. Aurá luego buena lumbré, dixo el rapoſo, quando meava en la nieve.

crocheter vne ferrure, & derober vni cheval, mais ce'ſt ſageſſe de ſ'en abſtenir. E foitezza di grimaldellar' vna ſerratura, & furar' un cavallo, mà, e ſaviezza de laſciarli là. Soiteza es, de gahzar vna cerradura, & hurtar vn cauallo, mas labiduria es de dexarlo eſtar.

The Kings cheeſe goes half away in parings. Le foimage du Roy va plus de la moitie en rongneures. Il formaggio del Re va via più della meta in cortezza. El queſo del Rey va mas de la mitad en cortezas. I. entre les officiales.

Happy is he who knows his follies in his youth. Il eſt bien heureux qui conoit ſes folies en la ieuneſſe. Egli è felice aſſaj chi conoſce le ſue pazzie nella gioventù. Dichoſo es, quien conoçe ſus locuras en la mocedad.

Speak the truth and ſhame the Devil. Dis la verité, & affronteras le Diable. Dir' il vero, & affronterai il Diavolo. Digas la verdad, y aſtenteras el Demonio.

He who could know what would be dear, need be a Merchant but once in a year. Si on ſçaurait ce queſte rencheroit, n'autoit beſoin d'eſtre Marchand plus d'vne fois l'ameé. Se ſi poſſeſſe ſaper'